

LES ÉDITIONS DE «LA VOIX DE L'ISRAËL MESSIANIQUE»



Cours d'hébreu - Les «Cantiques des Degrés»

# Psautme 131

Apprendre l'hébreu biblique par les...

# Tehilim - Les Psalms

Jacques Sobieski

## Psaume 131 - תְּהִלִּים

Les cantiques des montées sont destinés aux fêtes de pèlerinage à Jérusalem.

Ce psaume suit directement le précédent. Il semble exprimer les sentiments de David, jeune homme réellement humble, devant les reproches d'Éliab en 1 Sam. 17:28-29 alors que Goliath harcelait l'armée d'Israël. David était l'enfant négligé de la famille. Il y était habitué, et il acceptait cette situation. Il était tout prêt à paître le menu bétail dans les champs, pendant que ses frères plus considérés restaient au foyer pour recevoir les invités, et faire les honneurs de la maison.

Lorsque le prophète Samuel avait reçu de Dieu que dans cette maison se trouvait l'oint de l'Éternel, on le fait appeler. Il était méprisé mais cela ne le décourageait pas pour autant. Dès que la cérémonie d'onction était passée, on le retrouve parmi les troupeaux. Il ne prend pas la tête avec les honneurs.

Il est ensuite convoqué à la cour du roi afin d'accomplir un service pour lequel il était seul qualifié. Mais à nouveau, une fois le service achevé, il est avec ses quelques brebis au désert méprisé mais satisfait (17:15).

Une troisième fois, on l'appelle. Il doit maintenant aller au camp, comme précédemment à la cour. Mais après avoir accompli les plus grands exploits, il accepte de demeurer inconnu, et sans aucune amertume, il déclare qui il est à ceux dont l'ignorance à son sujet était un véritable affront (17:55, 58).

Le troupeau des brebis dont il avait la garde était pour lui aussi important que la cour ou le camp, parce que «l'Éternel était avec lui». L'agitation de la cour ou du camp n'était pas sa vie, l'oubli ne le faisait pas dépérir. Il montrait au monde qu'il était indépendant de ses dons ou de ses honneurs. Après ça il va se retrouver devant Goliath, un petit devant un géant. Il peut sans problème déclarer après ça «*je n'ai ni un cœur qui s'enfle, ni des regards hautains; Je ne m'occupe pas de choses trop grandes et trop relevées*» puisque Il a prouvé devant le peuple, devant les ennemis, devant les autorités et devant les dominations dans les lieux célestes que c'est Dieu qui a vaincu l'ennemi et pas lui : ce qui l'intéressait ce n'est pas de montrer à tous que Dieu lui a donné un pouvoir pour défaire l'ennemi mais plutôt pour faire payer à l'ennemi l'insulte au Nom de l'Éternel des Armées.

Dans ce psaume très court, le premier verset d'humilité où le psalmiste accepte de écrire son état, est mis en opposition avec le 2<sup>ème</sup> qui montre ce qu'est la confiance en Dieu. Le premier verset invite à l'humilité. Le mouvement du verset est de l'intérieur vers l'extérieur : le cœur, les yeux, puis le chemin pris. Le second verset prend l'idée simple et naturelle d'un enfant sevré contre sa mère pour exprimer la confiance en Dieu. Le sevrage peut exprimer la fin des désirs instinctifs, la paix du cœur et l'abandon à la Providence. Le troisième verset est la conclusion pour le peuple d'Israël. Il récapitule les deux premiers versets et les élargit à tout Israël, qui a besoin lui aussi de s'abandonner à Dieu comme un enfant. En outre, la prière juive est souvent communautaire.

Comme souvent dans ces cas là, le psaume 131 est récité à la Synagogue en l'occurrence ici entre la fête de Souccot et le Shabbat hagadol.



« *Cantique des degrés. De David. Éternel ! je n'ai ni un cœur qui s'enfle, ni des regards hautains; Je ne m'occupe pas de choses trop grandes et trop relevées pour moi.* » David fait une déclaration publique que son cœur est tout sauf enflé d'orgueil, que ses regards sont hautains. Il précise même qu'il connaît ses limites, qu'il n'est qu'un jeune berger et sans aucune compétences militaires : tout ça c'est beaucoup trop pour lui et il ne se gêne pas de le dire.

<p>א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת,          לְדָוִד: אֲדֹנָי, לֹא-גִבָּה          לְבִי-- וְלֹא-רָמוּ עֵינַי          וְלֹא-הִלְכֹתִי, בַּגְּדֹלוֹת          וּבַנְּפִלְאוֹת מִמֶּנִּי</p>	<p>shiyr hammalot          ledavid: Adonai, lo-gavahh          libiy-- velo-ramou einai ;          velo-hillakhttiy, bigdolot          ouvniphlaot mimmenniy</p>	<p>1 <i>Cantique des degrés. De David. Éternel ! je n'ai ni un cœur qui s'enfle, ni des regards hautains; Je ne m'occupe pas de choses trop grandes et trop relevées pour moi.</i></p>
---	--	--

## שִׁיר הַמַּעֲלוֹת *Shiyr hammaalot*

Quand on parle «cantique», on ne parle pas seulement de chanter de beaux chants, de louer Dieu dans une assemblée ou encore de chanter une cantate de Bach dans un théâtre. Les cantiques shiyr, shour ou shourah, ont plusieurs fonctions distinctes :

- **chanter** : on sait que la louange sert principalement à glorifier l'Éternel. Le chant est aussi une méthode pédagogique pour «formuler» à Dieu, de nos lèvres ce qu'il y a dans notre cœur. Le chant est une bénédiction que Dieu a prévue pour nous-même. Lorsque nous chantons, nous écoutons les paroles que Dieu met dans notre bouche.
- **faire honneur à l'Éternel** : quand le chant glorifie Dieu, les anges ont la victoire dans les combats qu'ils mènent dans les lieux célestes contre des armées ennemies.
- **naviguer, voyager** : le chant nous fait découvrir de nouveaux horizons spirituels
- **épier l'ennemi** : le chant par le Saint-Esprit augmente en nous le don du discernement des esprits; il nous permet de discerner les plans de l'adversaire.
- **protéger à l'intérieur d'une muraille** : le chant est la méthode la plus efficace pour se protéger contre toutes les flèches de l'adversaire.

7891 shiyr ou la forme originale : shouwr שִׁיר ou שׁוּר

une racine primaire (identique à 7788 à travers l'idée de *ménestrel ambulant* 1S 18.6 chanter, chanteurs, chanteuses, chantres, célébrer, retentir des chants ou des cris, (87 occurrences)

7892 shiyr ou fem. shiyrah שִׁיר ou שִׁירָה

vient de 7891 - chants, cantiques, chantre, chanter, musique, autres instruments, *instruments (faits en l'honneur de l'Éternel)*, musiciens, chansons, chanteur ; (90 occurrences).

7788 shouwr שׁוּר

une racine primaire - aller, naviguer, voyager ; (2 occurrences)

7789 shouwr שׁוּר

une racine primaire (identique à 7788 à travers l'idée de *circuler pour une*

*inspection*); contempler, regarder, voir, apercevoir, prendre garde, chanter, avoir égard, épier ; (16 occ.), observer, avoir égard; Qal : observer, considérer, veiller (furtivement), se tenir dans l'attente.

7790 shouwr שׁוּר

vient de 7789 ; n m *les ennemis, veilleur, ennemi*. Ps 92.12,

7791 shouwr שׁוּר - שׁוּרָה

vient de 7788 n m- *mur, muraille, enclos* ; (4 occurrences)

## Les degrés

<p>4609 <b>ma'alah</b> מַעְלָה Un <b>nom féminin</b> : degrés, élevé, partir de, monter, demeure (dans les cieux) ; (47 occurrences). 1. ce qui va vers le haut, des pensées. 2. un pas, une marche, escalier; (un pas, un étage, des degrés d'un cadran solaire, l'étage des cieux, une montée, ascension, chant de l'ascension).</p> <p>Ce mot provient de 4608 ma'aleh מַעְלָה n m : montée, colline, lieu le plus élevé, estrade, pente (18 occurrences), Le mot est composé du préfixe ME et de la racine primaire 5927 alah אָלָה <b>s'élever, monter, remonter, offrir, quitter, couvrir, revenir, le lever, aurore, matcher, s'élaner, emmener</b></p>	<p>Ce cantique «des degrés» est un «chant d'élévation» utilisé pour les trois grandes fêtes de pèlerinage et est chanté par les Lévites placés sur les quinze degrés, les 15 marches pour accéder au Temple. C'est un chant avec gradation, soit en rapport du rythme, ou des sons des voix). La racine <b>alah</b> אָלָה nous montre que pour accéder à la Vie (la lettre Hé) on doit nécessairement avoir les regards fixés d'abord sur l'enseignement (la lettre lamed qui donne le verbe lillmod, apprendre, instruire, enseigner)</p> <table border="1" style="margin: 10px auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">ה</td> <td style="text-align: center;">ל</td> <td style="text-align: center;">ע</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><i>Hé</i> personne élevée, vivante</td> <td style="text-align: center;"><i>lamed</i> enseigner</td> <td style="text-align: center;"><i>Ayin</i> regard</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">&lt;--3</td> <td style="text-align: center;">&lt;--2</td> <td style="text-align: center;">&lt;--1</td> </tr> </table> <p>Ce chant nous est destiné à aller vers le haut, à élever nos pensées, à avancer par la Foi étape après étape, un pas après l'autre, une marche après l'autre, un escalier après l'autre. Les degrés du cadran solaire nous montre qu'on sort de notre temps humain pour s'élever vers le temps de Dieu : l'éternité.</p>	ה	ל	ע	<i>Hé</i> personne élevée, vivante	<i>lamed</i> enseigner	<i>Ayin</i> regard	<--3	<--2	<--1
ה	ל	ע								
<i>Hé</i> personne élevée, vivante	<i>lamed</i> enseigner	<i>Ayin</i> regard								
<--3	<--2	<--1								

<p>לְדָוִד le-david לְ La préposition lamed préfixée signifie «en direction de», «pour», «à»</p> <p>בְּנוּ par nous, en nous לְךָ à toi, pour toi</p>	<p>Il n'est pas correct de dire «Psaume de David» car le sens réel est «Psaume POUR David, ou Psaume à David. L'erreur n'est pas grave puisque c'est à David que ces Psaumes appartiennent mais le vrai sens est que ces Psaumes ont un but : il doivent servir à un but : pour aider David dans ses combats. C'est comme si c'était Dieu qui écrivait ces Psaumes à l'attention de David.</p>
---	--

Adonai, lo-gavahh **libiy** לִבִּי לֹא-גִבָּהּ יְהוָה?

Comme nous l'avons déjà vu de nombreuses fois, le cœur c'est l'homme intérieur, l'esprit, la volonté, la compréhension, c'est aussi tout ce qui est notre «inclination», «résolution»,

détermination. Autrement dit c'est ce qui doit d'abord avant tout se plier, se courber devant Dieu.

3820 leb לב n m - cœur, esprit, pensée, sens, raison, milieu, en lui-même, de son gré, habileté, intelligence, courage, décourager, se réjouir

En tant que partie interne, le milieu c'est aussi :

1. milieu (de choses).
2. cœur (de l'homme).
3. âme, esprit.
4. esprit, connaissance, pensée, réflexion, mémoire.
5. inclination, résolution, détermination (de volonté).
6. conscience.
7. cœur (le caractère moral).
8. le siège des appétits.
9. le siège des émotions et passions.
10. le siège du courage.

vient de la racine primaire «labab» ravir, avoir l'intelligence, obtenir de l'esprit - 3823 labab לבב ravir le cœur, faire, faire des gâteaux, avoir l'intelligence ; (5 occurrences).

Adonai, lo-**gavahh** libbiy יהוה, לא-גבה לבי

*Éternel ! je n'ai pas un cœur qui s'enfle, qui domine, qui est hautain et arrogant - Je n'ai pas un cœur qui veut s'élever au-dessus des autres, au-dessus de mes propres capacités.*

1361 gabahh גבה une racine primaire conjuguée au QAL, c'est-à-dire une affirmation, une déclaration : dépasser, grandir, s'élever, élevé, en haut, s'enfler, placer, orgueilleux, hautain, dominer, s'enorgueillir ; (34 occurrences).

être élevé, être exalté.

- a. hautain, grand.
- b. être élevé (voies de l'Éternel - bon sens), hautain, arrogant
- c. élever, exalter.

velo-**ramou** einai ולא-רמו עיני

Ensuite ce cœur ne va pas avoir des regards hautains : il ne s'agit pas seulement de **s'élever** «roum» mais il s'agit d'avoir des regards hautains, ça laisse sous-entendre que l'homme a des projets de supériorité : avoir des regards c'est «viser plus haut»

Ces «regards» «einai» proviennent d'un nom masculin et / ou féminin 5869 ayin עין- onah עונה et ce mot est de genre mixte racine primaire : cela laisse supposer que les regards peuvent être actifs ou passifs (réceptifs). On doit se rappeler que le «genre» (masculin/féminin) dans la Bible hébraïque est une notion fondamentale qui décrit le couple qui donne la Vie, l'homme et la femme. L'homme étant celui qui prend les initiatives et qui apporte la semence de la vie et la femme est celle qui le reçoit et qui sera appelée un «réceptacle». C'est ainsi que le peuple d'Israël d'où naîtra le Messie sera appelé aussi «la

femme». On donne par connotation le même «genre» féminin à la Qehilah, c'est-à-dire l'église universelle. On verra ce même type de relation apparaître entre le Messie (de genre masculin) et le peuple (de genre féminin) que le Nouveau Testament appellera «l'épouse de Christ».

Pour en revenir aux «regards hautains», quand quelqu'un plonge littéralement ses regards dans les yeux de quelqu'un, ce simple regard peut envoyer un message à cette personne qui a le choix, soit de baisser les yeux, soit de recevoir le message et participer pleinement. C'est pourquoi dans les regards on va trouver les termes «assentiment», «agréable», «trouver bon», etc.

Enaïm, Enam, « deux sources » yeux, vue, regarder, trouver bon, plaire, source, assentiment, agréable, surface, œil, paroles, examiner, aspect, regard, iniquité, ... ; (887 occurrences). Dans ces yeux on va trouver soit l'œil physique, soit un regard montrant les qualités mentales, et/ou spirituelles. Ces regards seront alors une «source», «fontaine».

7311 rouwm רום yaroum ירום, yaram -, ירם une racine primaire ; lever, s'élever, dresser, exalter, épaule, prélever, enlever, offrir, donner, présenter, retirer, haut, s'enfler, puissant, charger, relâcher, ... ; (194 occurrences) : être haut, être élevé, être exalté. (Qal) être haut, être placé en haut, être élevé, être exalté.

Roum c'est un synonyme de gabahh

## velo-hillakhttiy, bigdolot ouvniphlaot mimmenniy

«Je ne m'occupe pas de choses trop grandes et trop relevées pour moi.»

ולא-הלכתני, בגדלות ובנפלאות ממני

«Je ne m'occupe pas» velo-hillakhttiy vient de 1980 halak הלך

parent de 3212, une racine primaire : aller, couler, parcourir, marcher, s'en aller, s'avancer, venir, voyager, poursuivre, partir, suivre, transporter, se promener, aller à travers, traverser.

a. procéder, avancer, mouvoir (mourir, vivre, manière de vivre)

b. traverser.

c. conduire, apporter, porter.

Je ne poursuis pas une route où la manière de vivre n'est pas pour moi.

Je ne m'aventure pas dans un chemin fait uniquement de prodiges, de choses magnifiques, de choses séparées par une action distinguée !

6381 pala פלא une racine primaire : étonnant, prodige, accomplissement, se séparer, difficile, frapper, admirable, merveilles, magnifique, merveilleux, miracle, au-dessus, ... ; (71 occurrence), extraordinaire, séparé par une action distinguée.

Le mode grammatical au passif Nifal : signifie «être au delà de ses possibilités», «être difficile à faire», « être difficile à comprendre», «être merveilleux, être extraordinaire». Autrement dit lorsque je viens devant l'Éternel dans l'humilité pour me courber dans la prière, je m'abstiens alors d'invoquer ma place de «fils de Dieu» en invoquant les dons spirituels, les pouvoirs, etc.

Ce verset nous replace dans le même contexte que Yeshoua lorsque Il allait être conduit à

la croix.

*Je ne m'occupe pas de choses trop grandes et trop relevées pour moi* : Ces choses «trop relevées» ce n'est pas «pour moi» מִמּוֹנִי qui est une «forme agglutinée» (contractée) avec suffixe de min מִן que l'on pourrait traduire aussi «de moi» MIM+ANIY «de là» + «à partir de» + «moi» מִמּוֹ min (en provenance de) + אֲנִי Ani : moi



«Loin de là, j'ai l'âme calme et tranquille, comme un enfant sevré qui est auprès de sa mère; J'ai l'âme comme un enfant sevré.»

<p>ב אִם-לֹא שׁוֹיִתִּי, וְדוֹמַמְתִּי-- נַפְשִׁי כְּגַמּוּל, עָלַי אִמּוֹ כְּגַמּוּל עָלַי נַפְשִׁי</p>	<p><i>im-lo shivitiy vedomamttiy-naphshiy kegamoul, alai immo; kaggamoul alai naphshiy</i></p>	<p><b>2</b> <i>Loin de là, j'ai l'âme calme et tranquille, comme un enfant sevré qui est auprès de sa mère; J'ai l'âme comme un enfant sevré.</i></p>
--	--	---

## L'âme tranquille נַפְשִׁי -- דוֹמַמְתִּי «domamttiy naphshiy»

On va découvrir ici une relation entre la **tranquillité et la Vigne d'Israël**, cette vigne qui appartient à l'Éternel **à cause du prix du sang**. On va immédiatement saisir la réalité que :

**-> la vraie tranquillité biblique ne peut passer qu'au travers du sang!**

La «tranquillité» vient du verbe racine «damam» qui a donné à son tour «dam» le sang. Le sang qui coule dans l'âme naphshiy, provient en fait de la racine «anéantir», «périr», «détruire» : 1826 damam דָּמָם racine primaire : *silence, muet, arrêter, anéantir, relâche, à l'écart, se taire, confier, tranquille, périr, mort, détruire, repos, silencieux* ; (30 occurrences). L'action verbale c'est d'être silencieux, être tranquille, attendre, être muet.

- mourir (être rendu silencieux, détruit, rendre tranquille, réduire au silence, faire mourir).

- ici on est au Poel c'est-à-dire *faire taire, apaiser*.

1818 dam דָּם

vient de 1826 (comparer 119) nom masc. : sang, meurtre, mort, sanguinaire, ensanglanté, carnage, mortalité, vigne ; (361 occurrences).

Le sang vient aussi du verbe adam אָדָם, être rouge

Ce sang répandu par Caïn, comme premier meurtrier et criminel d'homicide est aussi le même sang qui est assimilé au raisin de la vigne. On parle d'ailleurs du «sang de la vigne» : *Genèse 49:11 «Il attache à la vigne son âne, et au meilleur cep le petit de son ânesse; Il lave dans le vin son vêtement, et dans le sang des raisins son manteau»;*

*Deutéronome 32:14 «La crème des vaches et le lait des brebis, avec la graisse des agneaux, des béliers de Basan et des boucs, avec la fleur du froment; et tu as bu le sang du raisin, le vin.»*

Si nous sommes partie prenante de la «vigne» d'Israël, alors nous avons accès aux promesses

de Dieu : *Philippiens 4:6* «Ne vous inquiétez de rien; mais en toute chose faites connaître vos besoins à Dieu par des prières et des supplications, avec des actions de grâces. 7 Et la paix de Dieu, qui surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos pensées en Jésus-Christ.»

## Shivitiy naphshiy

J'ai l'âme calme «Shivitiy naphshiy» : vient de 7737 shavah שוּׁה une racine primaire dont le sens est de *lisser, d'aplanir, de compenser* ce qui est montagneux et *rendre «égal»* c'est-à-dire de *faire ressembler* une montagne à une plaine : *intérêt, prix, compenser, mériter, placer, prêter, calmer, ressembler, semblable, aplanir, contenir, faire égal* ; (21 occurrences). être d'accord avec, être ou devenir pareil, égal, ressembler à.

a. (Qal).

1. être comme.
2. un équivalent.
3. fixer, placer.
4. une garniture.

b. (Piel) égaliser, lisser, calmer, fixer, placer.

On retrouve 5 occurrences de ce verbe shivitiy dont l'un des plus connus dans *Psaume 16:8* est «shivitiy Adonai Lenegdi tamid» שׁוֹיִתִּי יְהוָה לְנִגְדֵי תָמִיד «J'ai les yeux sur le Seigneur, je ne chancelle pas». Shivitiy Naphshiy pourrait se traduire «J'ai calmé mon âme», «j'ai aplani mon âme».

*kegamoul, aléi immo; kaggamoul alai naphshiy* «comme un enfant sevré qui est auprès de sa mère; J'ai l'âme comme un enfant sevré»

כְּגַמּוּל, עָלֵי אִמּוֹ כְּגַמּוּל עָלֵי נַפְשִׁי

Comme un enfant sevré c'est comme une «récompense» 1580 gamal גַּמַּל une racine primaire - *sevrer, faire (du bien, du mal), mûrir, responsable, traiter, récompenser, bienfait, rendre, punir, se préparer, se venger* ; (37 occurrences).

1. traiter, récompenser.
2. sevrer un enfant, être sevré.
3. mûrir, amener à maturité.

«L'enfant sevré», c'est le nom que l'on donne au petit d'un chameau (gamal) qui est sevré, qui est arrivé à maturité, qui commence à devenir responsable, qui arrive à une étape considérée comme une récompense.

*Genèse 21 : 8* «L'enfant grandit, et fut **sevré** (Gamal); et Abraham fit un grand festin le jour où Isaac fut **sevré** (Gamal).»

*Genèse 50 : 15* «Quand les frères de Joseph virent que leur père était mort, ils dirent : Si Joseph nous prenait en haine, et nous rendait tout **le mal que nous lui avons fait** (Gamal) !»

*Genèse 50 : 17* «Vous parlerez ainsi à Joseph : Oh ! pardonne le crime de tes frères et leur péché, **car ils t'ont fait** (Gamal) **du mal** ! Pardonne maintenant le péché des serviteurs du Dieu de ton père ! Joseph pleura, en entendant ces paroles.» (Joseph, par le mal qu'on lui a

fait, arrivera à une maturité parfaite).

*Nombres 17 : 8* «Le lendemain, lorsque Moïse entra dans la tente du témoignage, voici, la verge d'Aaron, pour la maison de Lévi, avait fleuri, elle avait poussé des boutons, produit des fleurs, **et mûri** (Gamal) **des amandes.**»

*Deutéronome 32 : 6* «Est-ce l'Éternel que **vous en rendrez responsable** (Gamal), Peuple insensé et dépourvu de sagesse ? N'est-il pas ton père, ton créateur ? N'est-ce pas lui qui t'a formé, et qui t'a affermi ?»

Pour commencer «*comme un enfant sevré*» l'accent dagesh est mis sur la lettre kaf, c'est-à-dire la «main» qui attend de recevoir la bénédiction du ciel. C'est l'enfant sevré qui doit encore grandir.

Ensuite dans la deuxième partie «*J'ai l'âme comme un enfant sevré*» avec l'accent dagesh qui est mis sur la lettre guimel, symbole du chameau qui donne sa vie lorsqu'on dépérit dans le désert. C'est l'enfant sevré qui donne sa vie.

## Aléi - Alaiï

La préposition aléi ou alaiï qui est traduite un peu trop facilement par «auprès de» vient de la racine 5920 al **עַל** haut, en haut, Très-Haut

En tant que substantif : hauteur.

En tant qu'adverbe : au-dessus, en montant, en haut.

Cette préposition vient de 5927 alah **עָלָה** une racine primaire : s'élever, monter, remonter, offrir, quitter, couvrir, revenir, le lever, aurore, matcher, s'élaner, emmener, grimper.

kegamoul, aléi immo <b>כְּגַמּוּל, עָלֵי אִמּוֹ</b>	comme un enfant sevré <i>au-dessus</i> de sa mère	comme un enfant sevré qui devient supérieur à sa mère
kaggamoul alaiï naphshiy <b>כְּגַמּוּל עָלֵי נַפְשִׁי</b>	comme un enfant sevré <i>au-dessus</i> de son âme	comme un enfant sevré qui devient supérieur à son âme

Lorsque Yeshoua a commencé son Ministère, c'était comme un enfant sevré qui devait se détacher de sa mère biologique : *Jean 2:4* «*Jésus lui répondit : Femme, qu'y a-t-il entre moi et toi ? Mon heure n'est pas encore venue.*»

Nous de même, lorsque nous naissons de nouveau, nous dépendons encore des autres, nous nous laissons diriger facilement par nos sentiments, par notre âme, par notre «sang». Lorsque nous grandissons spirituellement, nous commençons à prendre autorité sur notre âme, sur notre «sang».



«Israël, mets ton espoir en l'Éternel, dès maintenant et à jamais !» Israël, attends-toi à l'Éternel, arrête-toi. Cet espoir demande un moment de tranquillité. C'est exactement ce que chacun de nous fait actuellement en attendant que les jugements de Dieu passent. Matthieu 6:6 «Mais quand tu pries, entre dans ta chambre, ferme ta porte, et prie ton Père qui est là dans le lieu secret; et ton Père, qui voit dans le secret, te le rendra.», Lire aussi Esaïe 26:20 : «Va, mon peuple, entre dans ta chambre, et ferme la porte derrière toi; Cache-toi pour quelques instants, jusqu'à ce que la colère soit passée.» Les hommes sont profondément rebelles et incroyants. Ils ne savent pas que Dieu est Vivant et que tôt ou tard les factures vont tomber et, aujourd'hui elles tombent sur toute la terre. Réfugions-nous dans «notre chambre», dans «notre maison».

<p>ג יחל ישראל, אל- יהוה-- מעתה, ועד-עולם</p>	<p>yahel Israël el Adonai-- meattah, vead-olam</p>	<p>3 Israël, mets ton espoir en l'Éternel,  Dès maintenant et à jamais !</p>
---	--	--

L'espoir dont il est question, c'est un état dans lequel on se met «dans l'attente» 3176 yahal יחל une racine primaire : **attendre, s'arrêter, espérer, avoir de l'espoir, regarder à, être dans l'attente, compter sur, donner l'espérance, se confier, dépendre** ; (42 occurrences), s'attendre à.

Un autre mot similaire très connu est «hatiqvah» : 6960 qavah קוה une racine primaire - se rassembler, s'assembler, espérer, attendre, être plein d'espoir, espérance, en vouloir à, confiance, se confier, compter sur.

Ce mot a donné «espérance» tiqvah. Avec l'article«hé», l'espérance hatiqvah.

*meattah, me+attah*

«à partir de» + «maintenant» provient de l'éternité, la perpétuité. Une partie de cette éternité est appelée «temps», «époque». Et une partie de ce temps terrestre peut contenir un début, une fin, un avant, un après, un passé ou un futur, un «maintenant»

6258 attah עתה vient de 6256 adverbe: maintenant, à présent. Et le mot attah (maintenant) vient de 6256 eth עת

A son tour, ce mot vient de 5703 (5703 ad עד vient de 5710 n m toujours, de tout temps, perpétuité, à jamais, sans cesse, éternel, éternité, éternellement) n f : temps, époque, soir, ce temps-là, moment, heure, saison, alors, quand, vers, maintenant, heure, année, destinée - temps, époque (d'un événement) -le temps (usuel) - destinée, fortunes- occurrence, occasion, le moment.

*vead-olam* (olam l'éternité, c'est quelque chose de caché à nos yeux.

Le mot vead «et depuis» est, comme on vient de le voir, un mot racine qui a donné «attah» et olam «toujours», «jamais» vient du verbe «alam» 5956 עלם une racine primaire : cacher, se cacher, s'apercevoir, prendre garde, remarquer, détourner le regard, se détourner, fermer (les yeux), obscurcir, dissimuler, se dérober

## Note de l'auteur

La Bible hébraïque est composée d'un peu moins de 305 000 mots. Ces termes hébreux tirent leur origine du Codex. Chaque mot de la bible est tiré du catalogue «Strong», noté entre parenthèses (st9999). L'auteur donne pour chaque mot sa ou ses différentes racines trilitères de l'hébreu, c'est-à-dire des racines primaires, secondaires, tertiaires. Le sens profond et caché d'un mot est rarement décelé au premier regard. Pour mieux découvrir le sens réel d'un mot, il faut descendre de plusieurs niveaux dans les racines. Dans certains cas, il est intéressant de comparer les résultats obtenus avec les valeurs numériques des mots et aussi du nombre de leur occurrences. La recherche de la première apparition d'un mot révèle à lui seul aussi d'autres secrets.

Selon le lexique biblique<sup>1</sup>, *l'outil de recherche du lexique hébreu suivant permet la recherche d'un strong hébreu, c'est-à-dire un numéro universel utilisé par tous les lexiques bibliques, d'un mot hébreu ou d'un mot français de l'ancien testament.*

*Les textes originaux permettent de retrouver le vrai sens des mots employés. En effet, dans la Bible hébraïque par exemple, les scribes n'altéraient aucun texte, même lorsqu'ils supposaient qu'il avait été incorrectement copié. Ils notaient plutôt dans la marge le texte qu'ils pensaient qu'il aurait fallu écrire.*

*Les textes originaux permettent de dire que le nouveau testament fut écrit en araméen puis traduit en grec. La principale raison de cette traduction fut l'importante place de la langue grecque comme langue universelle de l'époque, un peu comme l'anglais de nos jours.*

*Pourquoi le lexique hébreu se sert des strongs hébreux?*

*Les livres de l'Ancien Testament n'ont pas été écrits en Français à l'origine ; l'Ancien Testament a été écrit en Hébreu et araméen puis traduit de l'Hébreu au français. La traduction des textes bibliques en français (ou dans toute autre langue) manque souvent de fidélité et de 'relief' par rapport aux textes originaux, ce qui parfois nous donne quelques difficultés pour bien interpréter la Parole de Dieu.*

*Aussi, ceux qui ont l'habitude d'étudier la Bible en profondeur savent qu'il est important de pouvoir avoir accès aux textes bibliques originaux pour mieux comprendre et interpréter un passage biblique. Cependant, apprendre l'hébreu représente un lourd investissement, qui de plus n'est pas donné à tout le monde, il faut le souligner. C'est pour cela qu'un théologien du 19ème siècle nommé James Strong, nous a facilités la tâche, en remarquant tout simplement que les mots de l'AT et du NT sont immuables et qu'il suffisait de les classer par ordre alphabétique dans chaque langue originale et d'y associer à côté un numéro dans l'ordre croissant : Ceci a donné tout simplement les mots codés Strong's Hébreux pour l'Ancien et Strong's Grecs pour le Nouveau Testament. Lui et une centaine de ses collaborateurs après un travail fastidieux, ont sorti un ouvrage de référence à la fin du 19ième siècle (The Strong's Exhaustive Concordance of the Bible) avec un numéro Strong à côté de chaque mot qui correspond à mot que l'on trouve dans le texte original. Ceci évite quand on a un tel ouvrage de devoir connaître l'hébreu ou le grec.*

---

1 <http://www.lexique-biblique.com/lexiques/hebreu/>

# Bibliographie

Bible hébraïque («Tanakh»)	Bible Logos 6 FaithLite : <a href="http://www.logos.com">www.logos.com</a>
	Traduction du rabbinat : <a href="http://www.mechon-mamre.org">www.mechon-mamre.org</a>
	Traduction du rabbinat): <a href="http://www.sefarim.fr">www.sefarim.fr</a>
Bible protestante	Plusieurs versions dont la principale LSG
Concordance biblique	<a href="http://www.enseignemoui.com">www.enseignemoui.com</a> , <a href="http://www.lueur.org">www.lueur.org</a>
Bible interlinéaire	(en anglais) <a href="http://biblehub.com/interlinear">http://biblehub.com/interlinear</a>
Cours d'hébreu	Elements grammaticaux et conjugaison : cours d'hébreu Beth Yeshoua Anya Ghennassia Nopari adapté par J.Sobieski

<b>Table des matières</b>	
Psaume 131	
Verset Aleph	3
Verset Beth	7
Verset Guimel	10
Note de l'auteur	11
Bibliographie - Table des matières	12
Editions «La Voix de l'Israël Messianique»	13

# Editions «La Voix de l'Israël Messianique»

Fondateur : Paul Ghennassia

<https://bethyeshoua.org>

Email : [cours-hebreu@bethyeshoua.org](mailto:cours-hebreu@bethyeshoua.org)

© 2020 Copyright : «La Voix de l'Israël Messianique» - toute utilisation ou reproduction du contenu du présent site, en tout ou en partie, par quelque procédé que ce soit est permise, néanmoins elle nécessite une demande écrite préalable au responsable et l'indication de la source de ce contenu.

## Une Maison d'Édition

«La Voix de l'Israël Messianique» est une maison d'édition sous forme juridique d'association sans but lucratif dont l'activité principale est la production et la diffusion de livres, de cultes filmés en streaming, de tous documents à caractère messianique.

## But de l'association (Extrait des statuts au Moniteur Belge)

Art. 3. L'association a pour objet :

- a) de propager la Bible (l'Ancienne et la Nouvelle Alliance), et faire connaître Yéshoua le Messie principalement au peuple d'Israël, et d'assurer le culte évangélique messianique.
- b) de maintenir et de propager la foi messianique par tous les moyens mis à sa disposition, ainsi que les doctrines qui s'y rapportent. .../...
- c) de créer et de développer des œuvres à caractère religieux et culturel.
- d) de collaborer avec toute autre association poursuivant les mêmes buts, qu'elle soit située en Belgique ou à l'étranger.

Pour atteindre ses objectifs, elle peut notamment organiser des rencontres, des cours, des séminaires et des conférences, diffuser des émissions radiophoniques ou télévisées, proposer des messages sur répondeur téléphonique, produire, imprimer, publier et distribuer tout document ou support médiatique (papier, cassette vidéo, audio, internet,...), sans que cette liste soit exhaustive. Elle peut accomplir tous les actes se rapportant directement ou indirectement à son objet. Elle peut notamment prêter son concours et s'intéresser à toute activité similaire à son objet.

## L'Association

Association Sans But Lucratif inscrite au Moniteur Belge : ASBL «La Voix de l'Israël Messianique»

Numéro de l'association : 358588 No TVA ou no entreprise : 434748753

Rue de Baume 239 à 7100 La Louvière/Hainaut - Belgique Tél : 32(0)64-21.23.90

Secrétariat : [asblvim@gmail.com](mailto:asblvim@gmail.com)

Étant une œuvre messianique sous la direction de l'Esprit Saint et voulant honorer le Dieu d'Israël et son peuple, «La Voix de l'Israël Messianique» désire apporter le plus grand soin à la propagation de la Bible.

*« Car nous connaissons en partie, et nous prophétisons en partie, mais quand ce qui est parfait sera venu, ce qui est partiel disparaîtra. (1Corinthiens 13:9-10) »*

L'Association ne peut toutefois garantir l'exactitude de l'information qui s'y trouve. Le lecteur est conscient que les études bibliques proposées par ses auteur(e)s sont majoritairement d'ordre :

- prophétique sur la présence du Fils de Dieu dans la Bible entière et
- eschatologique sur l'analyse biblique de la fin des temps.

La compréhension de l'analyse des textes proposés fait donc intervenir nécessairement la Foi du lecteur.